

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 mei 1998 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over :

- 1° een voorontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren" (L. 27.671/1),
- 2° een voorontwerp van wet "aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren" (L. 27.672/1),

heeft op 4 juni 1998 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 4 mai 1998, d'une demande d'avis sur :

- 1° un avant-projet de loi "modifiant la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial" (L. 27.671/1),
- 2° un avant-projet de loi "relatif à l'action en cessation des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial" (L. 27.672/1),

a donné le 4 juin 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN DE ONTWERPEN

De voor advies aan de Raad van State voorgelegde ontwerpen beogen de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren, op verscheidene punten te wijzigen en aan te vullen, met het oog op het nog meer verfijnen van de bescherming van de consument in deze aangelegenheid.

Het ontwerp L. 27.671/1, dat bepalingen groepeerde die aangelegenheden betreffen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, beoogt inzonderheid een aantal bepalingen te wijzigen inzake de verplichte vermeldingen die de huwelijksbemiddelingsovereenkomst dient te bevatten (artikel 2), de duur van deze overeenkomst (artikel 3), de betaling van de prijs (artikel 4), en de strafbaarstelling (artikel 8). Bovendien voert het ontwerp een aantal nieuwigheden in, zoals een waarschuwingsprocedure (artikel 5), de mogelijkheid tot het voorstellen van een transactie (artikel 6), de vordering tot staking (artikel 7), de mogelijkheid tot schorsing of schrapping van de registratie (artikel 9) en het buiten toepassing verklaren van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (artikel 10).

Het ontwerp L. 27.672/1 verleent aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid om uitspraak te doen over de vorderingen tot staking, ingesteld in het kader van de voornoemde wet van 9 maart 1993 (artikel 2) en past daartoe artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek aan (artikel 3). Dit ontwerp regelt aldus aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

.../...

BEVOEGDHEID

In verband met de door het ontwerp beoogde wijzigingen van sommige bepalingen van de voornoemde wet van 9 maart 1993 werden drie prejudiciële vragen gesteld aan het Arbitragehof, teneinde te weten of de bepalingen van die wet al dan niet de regels schenden die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheden van de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, meer bepaald die welke zijn bedoeld in artikel 128, § 1, eerste lid, van de Grondwet en in artikel 5, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1).

Als een rechtsgeding ingesteld is, onthoudt de afdeling wetgeving van de Raad van State er zich van opmerkingen te formuleren die haar er noodzakelijkerwijze toe zouden brengen een standpunt in te nemen over de vragen die gesteld zijn aan het gerecht waarbij het geschil aanhangig is gemaakt, en bijgevolg vooruit te lopen op de afloop van dat geschil. De afdeling wetgeving kan zich dan ook niet uitspreken over de ontworpen wijzigingen van de wetsbepalingen over de grondwettigheid waarvan het Arbitragehof om een uitspraak is verzocht.

Het is onder dat voorbehoud dat de hiernavolgende opmerkingen worden gemaakt.

(1) Zie Belgisch Staatsblad 4 november 1997, blz. 29310 e.v.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De door de stellers beoogde wijzigingen in de voornoemde wet van 9 maart 1993 dienen terecht in twee afzonderlijke ontwerpen opgenomen te worden omwille van de toepassing van de artikelen 77 en 78 van de Grondwet. Er lijkt echter geen aanwijsbare reden voorhanden te zijn waarom artikel 2 van het ontwerp L. 27.672/1 als een autonome bepaling geredigeerd wordt. Die bepaling kan immers probleemloos in de wet van 9 maart 1993, meer bepaald in het nieuwe hoofdstuk IVbis (artikel 7 van het ontwerp L. 27.671/1), geïntegreerd worden (1). Indien wordt ingegaan op deze suggestie kan artikel 2 van het ontwerp L. 27.672/1 worden geredigeerd als een artikel 9ter, in te voegen in de wet van 9 maart 1993. Vanzelfsprekend zal dan in artikel 7 van het ontwerp L. 27.671/1 artikel 9ter hernummerd moeten worden tot artikel 9quater.

2. Een aantal bepalingen van het ontwerp L. 27.671/1 is duidelijk geïnspireerd op de voornoemde wet van 14 juli 1991 en op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Dat is bijvoorbeeld het geval met de artikelen 5 tot 7 en 9 van dat ontwerp. Wanneer een dergelijke werkwijze wordt gevolgd, zal het zaak zijn, eensdeels, de betrokken bepalingen van de voornoemde wetten wat de redactie ervan betreft, in de mate van het mogelijke juist en precies over te nemen in het ontwerp, maar, anderdeels, geval per geval af te wegen of de wetsbepalingen die

(1) Men vergelijk met de artikelen 95 tot 100 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

men in het ontwerp beoogt over te nemen, in hun oorspronkelijke redactie wel toepasbaar zijn op de in het ontwerp geregelde aangelegenheden. Zie daaromtrent de opmerkingen bij artikel 9 van het ontwerp L. 27.671/1.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Ontwerp L. 27.671/1

Indieningsformulier

In overeenstemming met de tekst van artikel 78 van de Grondwet schrijve men "... zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :".

Artikel 1

In deze bepaling wordt terecht verwezen naar een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, wat betekent dat het ontwerp niet behoort tot een der aangelegenheden opgesomd in de artikelen 74 en 77 van de Grondwet en dat het aannemen ervan door de Senaat facultatief is.

.../...

Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst, schrijve men bij 1° en 2° : "de bepaling onder 3° (5°) wordt aangevuld ..."; bij 3° "in de bepaling onder 6° ..."; bij 4° : "de volgende bepaling wordt toegevoegd".

2. De aanvulling in het ontworpen artikel 6, § 1, 5° (artikel 2, 2°, van het ontwerp) kan verwarring stichten. Men ziet immers niet in welke de precieze draagwijdte ervan is, ermee rekening houdend dat in de aan te vullen tekst al de woorden "eventuele betalingsmodaliteiten" voorkomen. Die onduidelijkheid wordt nog versterkt doordat in de toelichting bij de ontworpen bepaling sprake is van "de eventuele wijzen van betaling".

3. In overeenstemming met de terminologie die reeds voorkomt in artikel 6, § 1, 6°, van de wet van 9 maart 1993 schrijve men in de inleidende zin van artikel 2, 3°, van het ontwerp "het opzeggingsbeding" in plaats van "de opzegclausule".

4. De vraag rijst of in het ontworpen artikel 6, § 1, 7°, (artikel 2, 4°, van het ontwerp), duidelijkheidshalve niet beter uitdrukkelijk verwezen wordt naar artikel 7, §§ 3 tot 6, zoals deze door het ontwerp worden ingevoegd.

.../...

Artikel 3

De redactie van dit artikel is voor verbetering vatbaar en kan als volgt luiden :

"Artikel 7 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

1° § 2, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid :

"De overeenkomst van ...";

2° § 2, derde en vierde lid worden opgeheven;

3° §§ 3 tot 6 worden toegevoegd, luidend als volgt :

"§ 3. Wanneer ...

§ 4. Wanneer...

§ 5. Wanneer...

§ 6. De eerste ...".

Artikel 4

1. In de inleidende zin schrijve men "... door de volgende paragraaf" in plaats van "... door het volgende lid".

2. Zowel de tekst van het ontworpen artikel 8, § 1, als de memorie van toelichting laten in het midden of de mogelijkheid om bij overeenkomsten van zes, negen of twaalf maanden, toch in maandelijkse schijven te betalen, impliceert dat er van de kant van de consument enige inspraak of keuzerecht bestaat, dan wel of de beslissing om in maandelijkse schijven te betalen uitsluitend door het betrokken bureau zelf wordt genomen. Het ontworpen artikel 8, § 1, zal op dat punt moeten worden verduidelijkt.

Artikel 5

Voor het invoegen van een nieuw hoofdstuk in een bestaande reglementering wordt beter de volgende redactie gebruikt :

"Een hoofdstuk IIIBis, bevattend een artikel 8bis, wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidend als volgt :

"Hoofdstuk IIIBis. De waarschuwingsprocedure.

Art. 8bis. Wanneer ...".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 7 en 9 van het ontwerp.

.../...

Artikel 9

Het ontworpen artikel 16bis is geïnspireerd op artikel 107 van de voornoemde wet van 12 juni 1991. De tekst ervan doet echter een aantal problemen rijzen.

1. Blijkens het bepaalde in de Nederlandse tekst van de ontworpen paragraaf 3 mag de belanghebbende, gedurende de periode van de schrapping of de schorsing van de registratie "geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten". Daaruit volgt dat de bedoelde schrapping of schorsing geen gevolg heeft voor de bestaande bemiddelingsovereenkomsten. Uit de Franse tekst volgt daarentegen dat gedurende de periode van schrapping of schorsing de belanghebbende "ne peut plus exercer les activités soumises à la présente loi", uit welke bepaling moet worden afgeleid dat het betrokken bureau geen enkele door de wet beoogde activiteit meer zal mogen uitoefenen in de bedoelde periode, ook niet de lopende activiteiten.

Die tegenspraak tussen de Nederlandse en de Franse tekst dient uiteraard te worden weggewerkt (1).

2. Luidens het bepaalde in de ontworpen paragraaf 5 heeft de schrapping van de registratie van rechtswege de ontbinding van de lopende overeenkomsten tot gevolg. In dat verband rijst de vraag of de wetgever terzake niet moet voorzien in een regeling

(1) Uit het bepaalde in de ontworpen paragraaf 5, en uit de toelichting bij deze bepaling, blijkt dat men veeleer bij de Franse tekst van de ontworpen paragraaf 3 zou moeten aansluiten.

van schadevergoeding voor niet-geleverde prestaties ten behoeve van de consument.

Bovendien moet worden opgemerkt dat het ontworpen artikel 16bis, wat de rechtstoestand van de consument betreft, niets bepaalt in geval van een schorsing van de registratie.

Artikel 10

1. De wijziging van artikel 3, § 1, van de wet van 12 juni 1991 door de wet van 4 augustus 1992, moet vermeld worden in de inleidende zin van artikel 10 van het ontwerp.

2. De vermelding, in de ontworpen bepaling onder 8°, van de woorden "gewijzigd door de wet van ..." dient te worden weggelaten.

Artikel 11

1. In het eerste lid wordt, wat de inwerkingtreding van het ontwerp L. 27.671/1 betreft, voorzien in een afwijkende regeling voor het geval dat het ontwerp L. 27.672/1 nog niet van kracht zou zijn geworden. Dergelijke regeling is overbodig en onpraktisch. Het zou volstaan in het eerste lid van artikel 11 een bepaling op te nemen waarin de Koning gemachtigd wordt de datum van inwerkingtreding van het ontwerp vast te stellen en zulks ten vroegste op een in het ontwerp bepaald tijdstip.

.../...

Eenzelfde machtiging kan dan in artikel 4 van het ontwerp L. 27.672/1 worden ingeschreven.

2. Duidelijkheidshalve verdient het aanbeveling het bepaalde in het tweede lid van artikel 11 te beperken tot de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp.

Ontwerp L. 27.672/1

Indieningsformulier

In overeenstemming met de tekst van artikel 77 van de Grondwet schrijve men "... zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :".

Artikel 1

Het ontwerp beoogt, eensdeels, de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid te geven om uitspraak te doen over de vorderingen tot staking, ingesteld in het kader van de voornoemde wet van 9 maart 1993 (artikel 2) en past daartoe, anderdeels, artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek aan (artikel 3).

Aldus regelt het ontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

.../...

Artikel 4

Het moge volstaan in verband met dit artikel te verwijzen naar de opmerking bij artikel 11 van het ontwerp L. 27.761/1.

PORTEE DES PROJETS

Les projets de lois soumis pour avis au Conseil d'Etat ont pour objet de modifier et de compléter sur divers points la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial, dans le but d'affiner encore davantage la protection du consommateur dans cette matière.

Le projet L. 27.671/1 qui réunit des dispositions concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, entend notamment modifier un nombre de dispositions concernant les mentions obligatoires que doit comporter le contrat de courtage matrimonial (article 2), la durée de ce contrat (article 3), le paiement du prix (article 4) et les sanctions (article 8). En outre, le projet instaure un nombre de nouveautés, telles qu'une procédure d'avertissement (article 5), la faculté de proposer une transaction (article 6), l'action en cessation (article 7), la possibilité de suspension ou de radiation de l'enregistrement (article 9) et l'exclusion de l'application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (article 10).

Le projet L. 27.672/1 confère au président du tribunal de commerce la compétence de statuer sur les actions en cessation introduites dans le cadre de la loi précitée du 9 mars 1993 (article 2) et adapte, à cet effet, l'article 589 du Code judiciaire (article 3). Le présent projet règle donc des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

.../...

COMPETENCE

En ce qui concerne les modifications que le projet envisage d'apporter à certaines dispositions de la loi précitée du 9 mars 1993, trois questions préjudicielles ont été posées à la Cour d'arbitrage, aux fins de savoir si les dispositions de cette loi violent ou non les règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions, et plus précisément celles contenues à l'article 128, § 1er, alinéa 1er, de la Constitution et à l'article 5, § 1er, II, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1).

Lorsqu'une instance est en cours, la section de législation du Conseil d'Etat s'abstient de formuler des observations qui la porteraient nécessairement à prendre position sur les questions posées à la juridiction saisie du différend, et par conséquent à préjuger du dénouement de ce litige. La section de législation ne peut dès lors se prononcer sur les modifications que l'on envisage d'apporter à des dispositions législatives lorsque la Cour d'arbitrage a été invitée à statuer sur la constitutionnalité de celles-ci.

C'est sous cette réserve que sont formulées les observations ci-après.

(1) Voir Moniteur belge du 4 novembre 1997, p. 29310 et s.

OBSERVATIONS GENERALES

1. Les modifications que les auteurs du projet entendent apporter à la loi précitée du 9 mars 1993, doivent effectivement figurer dans deux projets distincts en raison de l'application des articles 77 et 78 de la Constitution. Aucun motif apparent ne semble toutefois justifier que l'article 2 du projet L. 27.672/1 soit rédigé comme une disposition autonome. En effet, cette disposition peut être intégrée sans problème à la loi du 9 mars 1993, plus précisément au nouveau chapitre IVbis (article 7 du projet L. 27.671/1) (1). Si cette suggestion est retenue, l'article 2 du projet L. 27.672/1 peut être rédigé sous la forme d'un article 9ter et être inséré dans la loi du 9 mars 1993. De toute évidence, il faudra alors, à l'article 7 du projet L. 27.671/1, modifier la numérotation de l'article 9ter en article 9quater.

2. Un nombre de dispositions du projet L. 27.671/1 s'inspirent manifestement de la loi précitée du 14 juillet 1991 et de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Tel est le cas, par exemple, des articles 5 à 7 et 9 du projet. Lorsqu'un pareil procédé est utilisé, il faut, d'une part, reproduire dans la mesure du possible correctement et exactement, dans le projet, l'énoncé des dispositions concernées des lois précitées, en déterminant, d'autre part, pour chaque cas si les dispositions législatives que l'on envisage d'intégrer au projet, peuvent effectivement s'appliquer dans leur rédaction

(1) Cf. les articles 95 à 100 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

initiale aux matières réglées par le projet. Voir, à ce propos, les observations relatives à l'article 9 du projet L. 27.671/1.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Projet L. 27.671/1

Formule de présentation

En conformité avec l'énoncé de l'article 78 de la Constitution, on écrira "... sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :".

Article 1er

Cette disposition fait référence, à juste titre, à une matière visée à l'article 78 de la Constitution, ce qui veut dire que le projet ne relève pas de l'une des matières énoncées aux articles 74 et 77 de la Constitution et que son adoption par le Sénat est facultative.

.../...

Article 2

1. Dans le texte français des 1°, 2° et 3°, on supprimera le mot "point" et au 4°, on remplacera le mot "point" par le mot "texte".

2. L'ajout à l'article 6, § 1er, 5° en projet (article 2, 2°, du projet) peut prêter à confusion. En effet, on n'aperçoit pas en quoi consiste sa portée exacte, compte tenu du fait que le texte à compléter comporte déjà les mots "modalités de paiement éventuelles". Cette imprécision se trouve encore augmentée par cela que les commentaires se rapportant à la disposition en projet font état des "modalités de paiement éventuelles".

3. En conformité avec la terminologie déjà employée à l'article 6, § 1er, 6°, de la loi du 9 mars 1993, on écrira, dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 2, 3°, du projet "het opzeggingsbeding" au lieu de "de opzegclausule".

4. La question se pose de savoir si, par souci de clarté, il ne serait pas préférable que l'article 6, § 1er, 7° en projet (article 2, 4°, du projet) fasse explicitement référence aux paragraphes 3 à 6 de l'article 7, qui sont insérés par le projet.

.../...

Article 3

L'énoncé de cet article est susceptible d'amélioration et peut être rédigé comme suit :

"L'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

1° le § 2, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Le contrat de ...";

2° les alinéas 3 et 4 du § 2 sont abrogés;

3° il est ajouté les §§ 3 à 6, rédigés comme suit :

"§ 3. Lorsque ...

§ 4. Lorsque ...

§ 5. Lorsque ...

§ 6. Le premier ...".

Article 4

1. Dans la phrase liminaire de la version néerlandaise, on écrira "... door de volgende paragraaf" au lieu de "... door het volgende lid".

.../...

2. Ni le texte de l'article 8, § 1er, en projet ni l'exposé des motifs ne permettent de déterminer si la possibilité d'effectuer néanmoins des paiements mensuels pour des contrats de six, neuf ou douze mois, implique que le consommateur ait son mot à dire ou dispose d'une liberté d'appréciation, ou bien si la décision d'effectuer des paiements mensuels appartient uniquement à l'entreprise concernée. L'article 8, § 1er, en projet devra être explicité sur ce point.

Article 5

Lorsqu'il s'agit d'insérer un nouveau chapitre dans une réglementation existante, il est préférable de rédiger le texte comme suit :

"Il est inséré dans la même loi un chapitre IIIIbis, comportant un article 8bis, rédigé comme suit :

"Chapitre IIIIbis. De la procédure d'avertissement.

Art. 8bis. Lorsqu'il ...".

La même observation vaut pour les articles 7 et 9 du projet.

.../...

Article 9

L'article 16bis en projet s'inspire de l'article 107 de la loi précitée du 12 juin 1991. Son texte soulève toutefois un nombre de problèmes.

1. Selon le texte néerlandais du paragraphe 3 en projet, l'intéressé ne peut, pendant la période de radiation ou de suspension de l'enregistrement "geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten". Il s'ensuit que la radiation ou la suspension visée est sans conséquence pour les contrats de courtage existants. Il résulte par contre du texte français que, pendant la période de radiation ou de suspension, l'intéressé "ne peut plus exercer les activités soumises à la présente loi". De cette dernière disposition, il faut inférer que l'entreprise concernée ne pourra plus exercer aucune des activités visées par la loi pendant la période en cause, pas même les activités en cours.

De toute évidence, il faut éliminer cette contradiction entre les versions française et néerlandaise (1).

(1) Il résulte de la règle énoncée au paragraphe 5 en projet et du commentaire y relatif qu'il faudrait plutôt s'inspirer du texte français du paragraphe 3 en projet.

2. Selon le paragraphe 5 en projet, la radiation de l'enregistrement entraîne de plein droit la résiliation des contrats en cours. A cet égard, se pose la question de savoir si, en l'espèce, le législateur ne doit pas prévoir, au profit du consommateur, un système d'indemnisation pour les prestations non fournies.

En outre, il y a lieu d'observer qu'en ce qui concerne la situation juridique du consommateur, l'article 16bis en projet ne prévoit rien en cas de suspension de l'enregistrement.

Article 10

1. La modification de l'article 3, § 1er, de la loi du 12 juin 1991 par la loi du 4 août 1992 doit être mentionnée dans la phrase liminaire de l'article 10 du projet.

2. La mention, au 8° en projet, des mots "modifiée par la loi du ..." doit être omise.

Article 11

1. En ce qui concerne l'entrée en vigueur du projet L. 27.671/1, l'alinéa 1er prévoit un régime dérogatoire pour le cas où le projet L. 27.672/1 ne serait pas encore entré en vigueur. Pareille dérogation est superflue et incommode. Il suffirait d'inscrire, à l'alinéa 1er de l'article 11, une

.../...

disposition autorisant le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur du projet, et ce au plus tôt à une date déterminée par le projet. Une même habilitation peut dès lors être prévue à l'article 4 du projet L. 27.672/1.

2. Par souci de clarté, il est recommandé de limiter la règle énoncée à l'alinéa 2 de l'article 11 aux articles 2, 3 et 4 du projet.

Projet L. 27.672/1

Formule de présentation

En conformité avec l'énoncé de l'article 77 de la Constitution, on écrira "... sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :".

Article 1er

Le projet a pour objet, d'une part, de conférer au président du tribunal de commerce le pouvoir de statuer sur les actions en cessation introduites dans le cadre de la loi précitée du 9 mars 1993 (article 2) et adapte, d'autre part, l'article 589 du Code judiciaire à cet effet (article 3).

.../...

Ainsi donc, le projet règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Article 4

En ce qui concerne cet article, l'on voudra bien se reporter à l'observation relative à l'article 11 du projet L. 27.761/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE